



# Pomoc dla pacjentów, osób, które pokonały raka i dla opiekunów

Help for Patients, Survivors, and Caregivers - Polish

Amerykańskie Towarzystwo do Walki z Rakiem (American Cancer Society) oferuje wsparcie wśród twojej społeczności lokalnej i na internecie, aby pomóc ci podczas i po przebyciu leczenia choroby nowotworowej. Wejdź na stronę **cancer.org** lub zadzwoń do nas na numer **1-800-227-2345** dla uzyskania więcej informacji.

## Bezpłatne centrum informacji o raku

W czasie twojej walki z rakiem Narodowe Centrum Informacji o Raku Amerykańskiego Towarzystwa do Walki z Rakiem (American Cancer Society National Cancer Information Center) oferuje pomoc przez umożliwienie kontaktu z troskliwym, wyszkolonym personelem, który odpowie na pytania o dotyczące diagnozy, wskaże źródła pomocy, a także wysłucha cię i udzieli porady. Oferujemy pomoc w kwestii ubezpieczenia zdrowotnego, także dostęp do programów Amerykańskiego Towarzystwa do Walki z Rakiem, jak również skierowania na inne usługi. Zadzwoń do nas na numer **1-800-227-2345** lub wejdź na stronę **cancer.org**, aby porozmawiać z nami na żywo. Przez usługę tłumaczeń możemy pomóc ci w języku angielskim, hiszpańskim i ponad 200 innych językach.

## Drukowane materiały o raku

Nasze materiały mogą pomóc tobie i twoim bliskim zrozumieć diagnozę, leczenie i potencjalne skutki uboczne oraz dostarczą szczegółowych informacji o naszych programach i usługach. Nasze drukowane materiały są dostępne bez opłaty, kiedy skontaktujesz się z nami pod numerem **1-800-227-2345** lub z twoim zespołem leczenia raka.

## Miejsca, gdzie możesz się zatrzymać w czasie leczenia

Nasz program Hope Lodge® zapewnia bezpłatny, bezpieczny dom z dala od twojego domu dla pacjentów z rakiem i ich opiekunów, kiedy muszą oni podróżować na leczenie. W niektórych miejscach, gdzie nie mamy programu Hope Lodge® lub miejsca są zapełnione, nasz program Hotel Partners pozwala pacjentom i ich opiekunom na zatrzymanie się w hotelach bliskich do ich miejsc leczenia bez opłaty, lub po obniżonych cenach.

## Dojazd do miejsca leczenia

Jedną z największych trudności w procesie dobrego, terminowego leczenia raka jest brak transportu. Rodzina i przyjaciele mogą zaoferować pomoc, ale w okresie

kilku miesięcy może się zdarzyć, że nie będą oni mieli czasu lub środków na pomoc z każdym dojazdem. Z tego powodu American Cancer Society zainicjowało program Road To Recovery® (Droga do odzyskania zdrowia). Centrum uwagi w naszej pracy przełamywania barier do uzyskania wysokiej jakości opieki zdrowotnej stanowi zapewnienie pacjentom transportu do miejsc leczenia i na inne wizyty związane z leczeniem raka przez współpracę z kierowcami-wolontariuszami, partnerami i organizacjami społecznymi.

## Przewodnik pacjenta

Nasi przewodnicy pacjenta, którzy pracują w wielu szpitalach w całym kraju, pomagają pacjentom zorganizować potrzebne usługi, tak że pozostali członkowie zespołu leczenia raka mogą skoncentrować się na samym leczeniu. Przewodnicy pacjenta mogą również między innymi dostarczać dostosowane do diagnozy pacjenta informacje o raku i jego leczeniu oraz pomóc w zlokalizowaniu miejscowych zasobów w celu zapewnienia, że pacjenci otrzymają potrzebne leczenie.

## Cancer Survivors Network<sup>SM</sup>

Wejdź na stronę **csn.cancer.org** aby dołączyć się do naszej społeczności ludzi z rakiem i ich rodzinami. Znajdź i skontaktuj się z innymi pacjentami, którzy przechodzą leczenie, z osobami z wieloletnim przeżyciem oraz ich opiekunami przez naszą wyszukiwarkę członków, także przez fora dyskusyjne, kanały dyskusyjne (chatroom) oraz prywatne adresy mailowe członków sieci Cancer Survivors Network.

## Reach To Recovery<sup>®</sup>

Aby stworzyć system wzajemnej pomocy program „Reach to Recovery” kontaktuje pacjentów z rakiem piersi z odpowiednio dobranymi i przeszkolonymi wolontariuszami, którzy mieli podobną diagnozę i plan leczenia.

## “tlc” – Tender Loving Care®

Nasza publikacja “tlc” (*Tender Loving Care*) oferuje po przystępnej cenie produkty dla kobiet, po usunięciu gruczołu piersiowego i utraty włosów, jak również porady jak je używać. Produkty te to peruki, treski, kapelusze, turbany, protezy piersi oraz specjalne biustonosze, koszulki i kostiumy kąpielowe dla osób po usunięciu piersi. Zadzwoń pod numer **1-800-850-9445** lub odwiedź “tlc”™ na stronie **tlcdirect.org**, aby zamówić produkty lub katalogi.

## Książki wydane przez American Cancer Society

Posiadamy ponad 40 nagrodzonych książek na temat poszczególnych typów raka, z ogólnymi informacjami o raku, o opiekowaniu się pacjentem, radzeniu sobie z rakiem i skutkami ubocznymi, książki dla dzieci i nie tylko. Książki zwykłe oraz elektroniczne wydane przez American Cancer Society możesz kupić na stronie **cancer.org/bookstore** lub w księgarniach całego kraju.

## Wskazówki i źródła pomocy dla osób, które pokonały raka

Dysponujemy materiałami i źródłami pomocy dla osób, które pokonały raka, aby mogły one osiągnąć lepszą jakość życia oraz uzyskać potrzebną pomoc w trakcie leczenia i później. Nasze wskazówki dla osób, które pokonały poszczególne rodzaje raka, pomagają lekarzom odpowiednio radzić sobie z unikalnymi potrzebami tych osób a informacje, dotyczące odżywiania i ćwiczeń, pomogą ci w nauce, jak żyć najlepiej i obniżyć ryzyko powrotu raka.

## Odkroczenia od raka

To internetowe narzędzie dla osób, które pokonały raka, stworzone przez American Cancer Society i National Cancer Institute (Narodowy Instytut Raka), jest dostępne na stronie **survivorship.cancer.gov**. Pacjenci i osoby po raku mogą stworzyć swoje własne Action Decks (zbiory kart) z kolekcją wybranych informacji, które pomogą im lepiej porozumiewać się z opiekunami i zespołami opieki, co ułatwi im radzenie sobie z fizycznymi i emocjonalnymi potrzebami po diagnozie raka.

## Dla opiekunów

Rak ma wpływ na ciebie i twoich bliskich. Nasze informacje dla opiekunów na stronie **cancer.org/caregivers** pomogą im nie tylko w opiece nad tobą ale również podpowiedzą, jak pamiętać o swoich potrzebach i jak szukać pomocy i wsparcia. Mogą oni również wejść na stronę **csn.cancer.org** na forum opiekunów.

## Badania kliniczne

Jeżeli chcesz dowiedzieć się więcej o badaniach klinicznych, które mogą być dla ciebie odpowiednie, zacznij od zapytania swojego lekarza, czy twoja klinika lub szpital takie badania prowadzi, lub skontaktuj się z nami pod numerem **1-800-227-2345** i porozmawiaj z jednym z członków naszego troskliwego, wyszkolonego personelu.

## cancer.org

Nasza strona internetowa oferuje dostęp do najbardziej aktualnych i dokładnych informacji o raku i pomoże znaleźć programy i usługi na twoim terenie. Oto kilka stron z informacjami:

- **cancer.org/survivors** – baza informacji o wsparciu i tematach dotyczących leczenia, o leczeniu i narzędziach walki z rakiem, także opowieści optymistyczne, które mogą cię zainspirować
- **cancer.org/videos** – zawiera widea na konkretne tematy związane z rakiem, w tym podstawowe informacje o raku, leczeniu raka, badaniach klinicznych, programach i usługach American Cancer Society, efektach pokonania raka, historie osobiste i więcej
- **cancer.org/treatmentdecisions** – narzędzia ułatwiające podjęcie decyzji o leczeniu raka i źródła wsparcia, które pomogą ci przejść przez diagnozę raka i leczenie
- **cancer.org/support** – więcej informacji o American Cancer Society i innych programach i usługach na twoim terenie
- **cancer.org/phm** – informacje i robocze arkusze, które pomogą pacjentom w organizacji i nawigacji ich doświadczenia z rakiem
- **cancer.org/languages** – połączy osoby niemówiące po angielsku z informacją o raku w innych językach
- **Live Chat** (rozmowa na żywo) z naszym troskliwym, przeszkolonym personelem przez wejście na **cancer.org** i kliknięcie na “Live Chat”



cancer.org | 1.800.227.2345

